

# Southern California Renal Disease Council, Inc.

En Español

ESRD Network 18

## DERECHOS Y RESPONSABILIDADES DEL PACIENTE

La Red de Falla Final Renal del Sur de California (Southern California Renal Disease Council) le presenta este documento de derechos y responsabilidades del paciente como parte íntegra de su cuidado de salud. Prestarle atención a estos contribuirá a un mejor cuidado y mayor satisfacción para usted y el equipo de cuidado de salud. La ley federal CFR (405.2138) protege sus derechos como paciente de Insuficiencia Renal (ESRD, las siglas en inglés) sin hacer distinciones culturales, económicas, educativas, religiosas, sexuales o de donde provienen los pagos para su cuidado.

---

### Estar Informado

#### USTED TIENE DERECHO DE

- Obtener información reciente y completa acerca del diagnóstico y tratamiento en términos fáciles de entender. Si su condición médica le impide entender, debe ser discutido con un miembro apropiado de la familia u otra persona responsable.
- Estar informado acerca de las distintas modalidades de tratamiento dentro del programa de ESRD, tales como: hemodiálisis, (ya sea en casa o en clínica), diálisis peritoneal ambulatoria continua (CAPD, las siglas en inglés), diálisis peritoneal cíclica continua (CCPD, las siglas en inglés), y trasplante.
- Estar informado acerca de nuevas técnicas o tratamientos desarrollados con relación a su tipo de tratamiento.
- Revisar sus resultados de laboratorio y sesiones de tratamiento al igual que una explicación de su significado, de tal manera que usted pueda participar con conocimiento de causa en su plan de tratamiento.
- Estar informado sobre los medicamentos que está tomando, para qué son y cualquier efecto secundario que estos le puedan causar.

#### ES SU RESPONSABILIDAD

- Entender la naturaleza y el tratamiento de la insuficiencia renal de acuerdo a su capacidad.
- Proveer información de su historial médico, el cual es necesario para preparar y conducir su programa de tratamiento.
- Hacer preguntas sobre indicaciones o procesos que no ha entendido.

#### Mission Statement

*To provide leadership and assistance to renal dialysis and transplant facilities in a manner that supports continuous improvement in patient care, outcomes, safety and satisfaction.*

---

6255 Sunset Boulevard • Suite 2211 • Los Angeles • California • 90028  
(323) 962-2020 • (800) 637-4767 • (323) 962-2891/Fax • [www.esrdnetwork18.org](http://www.esrdnetwork18.org)

- Cumplir con el programa de tratamiento y los medicamentos recetados por el médico y el equipo de cuidado de salud.

---

### **Tener Cuidado de Salud de Calidad**

#### **USTED TIENE DERECHO DE**

- Recibir cuidado de salud de calidad conforme a altas normas profesionales.
- Participar en el desarrollo de su programa de tratamiento como integrante del equipo de cuidado de salud.
- Esperar que empleados nuevos que están en la etapa de entrenamiento sean supervisados directamente por personal con experiencia.
- Tener ayuda con problemas de comunicación que puedan limitar su habilidad para entender la enfermedad o llevar a cabo su tratamiento.

#### **ES SU RESPONSABILIDAD**

- Lograr el máximo bienestar personal al proveer información requerida que sirva para planificar y cumplir con el tratamiento.
- Cumplir con las normas y reglas del centro de diálisis que han sido creadas para proteger la vida, garantizar la seguridad y ofrecer cuidado de salud de buena calidad para todos los pacientes por igual.
- Hablar o pedir audiencia con la enfermera encargada o el director del centro si tiene dudas sobre el desempeño de algún empleado.
- Pedir ayuda para algún problema específico o necesidad.
- Averiguar si su aseguradora cubre los gastos de una segunda opinión. De no ser así, puede que el gasto salga de su bolsillo.

---

### **El Respeto a La Privacidad y La Confidencialidad**

#### **USTED TIENE DERECHO DE**

- Ser tratado con dignidad, respeto y consideración por el equipo de cuidado de salud.
- Esperar ser escuchado por el equipo de cuidado de salud cuando usted sugiere cambios en su tratamiento de diálisis.
- Participar en la toma de decisiones acerca del tipo de tratamiento que va a recibir o las opciones para cambiar el tratamiento.
- Tener privacidad con respecto a exámenes y/o discusiones de su cuidado médico.
- Esperar que su información médica personal será confidencial.

- Esperar atención médica y servicios sin discriminación de raza, color de piel, sexo, preferencia sexual, religión o nacionalidad.

### ES SU RESPONSABILIDAD

- Ser amable y respetuoso con los médicos, el personal y otros pacientes y visitantes en el centro de diálisis.
- Ser considerado al pedir ayuda cuando el personal está atendiendo a otros.
- Ser claro al pedir ayuda.
- No compartir información médica de otras personas.
- Abstenerse de amenazar a otros, actuar de una forma violenta o abusiva o provocar daño físico.
- Seguir los pasos apropiados para presentar una queja o comunicar sus inquietudes si cree que está siendo tratado diferente a los demás por parte del equipo de cuidado de salud debido a su raza, color, sexo o religión.

---

### Información, Educación y Consejería

### USTED TIENE DERECHO DE

- Ser informado acerca de su enfermedad y su tratamiento. Esto incluye procedimientos médicos, pruebas necesarias, equipo a utilizarse, su progreso personal, opciones para el futuro y posibles riesgos.
- Encontrar su propio nefrólogo y centro de tratamientos.
- Ser educado sobre varias opciones de tratamiento y ser aconsejado que no todas las personas son buenas candidatas para todo tipo de tratamiento, además de las ventajas y desventajas que los mismos conllevan.
- Recibir servicios de profesionales en trabajo social y en dietética de forma regular.
- Saber si en su centro de diálisis re-usan (vuelven a usar) los dializadores y a decidir si permitirá el re-uso de su dializador.

### ES SU RESPONSABILIDAD

- Entender la naturaleza y el tratamiento de la insuficiencia renal.
- Ayudar a preparar y llevar a cabo su programa de tratamiento.
- Hacer preguntas cuando necesite más información o desee entender alguna cosa más a fondo.
- Contactar al personal con respecto a necesidades médicas, psicológicas, sociales o dietéticas.
- Preguntar qué tratamiento se les da a los dializadores re-usados.

## Consentimiento Informado, Transferencias y Rehusar al Tratamiento

### USTED TIENE DERECHO DE

- Recibir la información necesaria para dar su “consentimiento informado” previo a una nueva forma de tratamiento o procedimiento.
- Recibir explicación completa, de acuerdo con reglas federales y estatales, sobre cualquier programa de investigación en el que se le pida participar.
- Ser parte de una investigación o estudio sólo con consentimiento informado de su parte o de alguien que sea legalmente responsable.
- Rehusar o retirar su consentimiento a cualquier tratamiento y en cualquier momento.
- Rehusar el tratamiento y estar informado de las consecuencias médicas de su decisión.
- Recibir ayuda para ser transferido a otro centro si está inconforme con el cuidado que recibe en su centro de diálisis.
- Recibir explicación completa si su centro diálisis inicia un proceso de desplazamiento involuntario.\*
- Tener una Acta de Directivo Avanzado del Cuidado de la Salud que declare el tratamiento médico que usted desee recibir en caso de no poder comunicarlo por sus propios medios.

### ES SU RESPONSABILIDAD

- Decidir si la información que ha recibido de su equipo de cuidado es suficiente como para que usted se sienta cómodo con un procedimiento nuevo.
- Asegurarse de obtener los servicios de un nefrólogo que maneje su tratamiento si usted se traslada a otro centro (sus opciones de traslado pueden depender de su póliza de seguro médico).
- Entender las consecuencias de faltar a su plan de tratamiento y de explicar las razones por las cuales rehúsa.
- Saber las reglas de conducta y observarlas. Si no está de acuerdo, debe hacer uso del procedimiento adecuado para comunicar su inquietud.
- Proveer al centro de diálisis con copias de documentos actualizados si tiene un Acta de Directivo Avanzado (Testamento o Poder de decisiones médicas).

---

\* Medicare regulation (Federal Law) 405.2138 (b)(2) “All patients treated in the facility are transferred or discharged only for: 1) Medical reasons 2) for the patient’s welfare or that of other patients, or 3) for non-payment of fees (except as prohibited by the title XVIII) of Social Security Act), and are given advance notice to ensure orderly transfer or discharge”

---

## Conocimiento de los Servicios del Centro de Diálisis

### USTED TIENE DERECHO DE

- Esperar un centro de diálisis aseado, que funciona bien y observa las leyes y reglas de seguridad y que tenga lineamientos para el cuidado del paciente.
- Esperar que el centro de diálisis le provea su tratamiento en el horario establecido, excepto en circunstancias inusuales.
- Saber las reglas de cómo se provee cuidado de salud en el centro de diálisis y ser informado cuando estas cambian.
- Recibir diálisis durante las horas que más le convengan a usted, de acuerdo al horario del centro de diálisis.
- Recibir información previamente solicitada acerca de centros de diálisis que reciben pacientes temporales y también a recibir ayuda para hacer arreglos de viaje.
- Estar informado de cargos y servicios del centro de diálisis que no cubren Medicare, Medicaid, y/u otras entidades de cobertura médica.

### ES SU RESPONSABILIDAD

- Seguir las reglas y lineamientos de cuidado de salud del centro de diálisis.
- Esforzarse por ser puntual con sus tratamientos y citas. Si necesita cancelar o postergar una cita, debe llamar al centro de diálisis con anticipación.
- Hacer y confirmar arreglos financieros con anticipación si va a recibir diálisis fuera de su centro regular mientras está de viaje.
- Hacer arreglos para que los datos de su tratamiento médico sean enviados a su centro usual de diálisis cuando haya terminado su visita.
- Saber el costo de su tratamiento y proveer la información adecuada con respecto a su elegibilidad de Medicare y otros asuntos financieros.
- Saber cuales de los servicios recibidos cubre su aseguradora y cuales debe pagar usted.
- Informar a su centro de diálisis sobre cambios en su cobertura de seguro lo más pronto posible.
- Solicitar cobertura de Medicare Parte B.

---

## Cuidado de Emergencias

### USTED TIENE DERECHO DE

- Recibir cuidado de salud de emergencias sin demoras innecesarias.

- Estar informado de los procedimientos del centro de diálisis en caso de emergencias (tales como incendio, falta de energía, desastre natural, baja presión del agua o falta de cuidado médico).
- Estar informado del plan de acción del centro de diálisis en caso de emergencias médicas durante y después de las horas de operación del centro (tales como sangramiento de una fístula, coagulación, etc.).

### ES SU RESPONSABILIDAD

- Aprender el protocolo y procedimiento del centro de diálisis para su tratamiento en caso de emergencias.
- Hacer preguntas si algo no queda claro o no entiende.
- Proveer un número telefónico de emergencias al centro de diálisis.
- Saber como contactar su médico y a donde ir en caso de emergencias.

---

### Protocolo de Agravios

### USTED TIENE DERECHO DE

- Someter una queja o agravio con la administración del centro de diálisis si siente que el trato que se le da no es seguro, si tiene un problema con el trato que recibe o con arreglos que tiene con su centro, y de pedir que se resuelva el problema sin retribución alguna.
- Someter una queja o agravio con la Red de Falla Final Renal en su región y/o el departamento de salud del estado en el intento por resolver el problema sin ninguna retribución.

### ES SU RESPONSABILIDAD

- Saber y seguir las reglas de protocolo y lineamientos del centro de diálisis.
- Tratar de resolver desacuerdos internamente con el personal apropiado.
- Conocer el procedimiento de agravios del centro de diálisis y hacer uso de éste para resolver su inquietud.
- Hacer uso del procedimiento de agravios de la Red 18 (Network 18 en inglés) si después de usar el procedimiento interno del centro de diálisis cree que su inquietud no ha sido resuelta.

Adopted: 3/83; Reviewed: 9/90; 4/98; 8/99; 2/06, 4/07; Revised 02/28/06

El presente ha sido preparado por la Red 18 (Southern California Renal Disease Council, Inc.) bajo el contrato #HHSM-500-2006-NW018C con los Centros de Servicios de Medicare y Medicaid (CMS). Su contenido no refleja necesariamente la política de CMS.